

De Scy-Chazelles



SOUS  
LES  
ECHOES

Le bulletin d'information  
de votre commune



**BULLETIN MUNICIPAL N°46 SEPTEMBRE 2010**

# Sommaire - septembre 2010

## ■ Edito - p.3

## ■ Evènement - p.4-6

Le parc de l'Archyre

## ■ Environnement - p.7

Le point sur les jardins familiaux

## ■ Accueil de loisirs - p.8-9

Animations estivales été 2010

## ■ Anniversaire - p.10-11

L'Espace Liberté fête ses 10 ans

## ■ Ecoles - p.12

La fin de saison scolaire en Fêtes

Rentrée scolaire 2010-11

## ■ Concert - p.13

Le festival « Musique sur les côtes » célèbre son 10<sup>ème</sup> anniversaire

Fête de la musique 2010

## ■ Association - p.14-15

Les amitiés sigéo-castelloises

## ■ Patrimoine- p.16-17

Congrégation de l'Ordre de la Visitation : 400 ans d'existence

## ■ Culture - p.18-19

La bibliothèque

## ■ Animations - p.20-22

C'était hier

## ■ Sports - p.23

Les « vedettes » sportives de Scy-Chazelles

## ■ Portraits - p.24

Anniversaires de nos anciens

## ■ Fleurissement - p.25

Le fleurissement par les sigéo-castellois...

... et par les services techniques

## ■ Le saviez-vous ? - p.26

Marché hebdomadaire sur l'esplanade tous les jeudis

Un nouveau policier municipal

« Direct Sécurité » voie de la Liberté

## ■ Jardinage - p.27

Les conseils de Chantal et Albert

Agenda

## ■ Infos - p.28

Informations municipales & générales

Accueil de la Mairie

Adresses et numéros utiles

Mini-informations



Sauf indications, les photos sont la propriété de la Commune de Scy-Chazelles.

Les articles rédigés n'engagent que leurs auteurs.

Les informations des associations sont publiées à titre gratuit, la rédaction se réserve le droit de remettre en forme et de condenser si nécessaire les textes soumis.

**Directeur de la publication :**

Jacques STRAUB

**Responsable de la publication :**

Bernard DHIOS

**Tirage :** 1500 exemplaires

Imprimerie Inter-Print Marly

**Mise en page :** Co.J.Fa Metz

03 87 69 04 90



## Le temps des vacances est passé par le Centre Pompidou-Metz !

Cette année Metz a accueilli des touristes de toutes nationalités bien plus nombreux que par le passé, attirés par ce remarquable musée qu'est le Centre Pompidou-Metz.

Tous les habitants de notre agglomération, tous les mosellans, tous les lorrains peuvent en être fiers. L'image de ce musée a déjà fait le tour du monde et l'image de Metz en sera transformée.

En trois mois et demi, 300 000 personnes l'auront déjà visité. Mieux que les estimations les plus optimistes. Le Centre Pompidou-Metz est d'abord une œuvre d'art par elle-même. Allez y. Vous ne vous lasserez pas d'admirer de splendides perspectives architecturales et notamment sa charpente. Mais c'est bien sûr une exposition d'art moderne. Les œuvres qui y sont présentées sont aussi des œuvres de grande qualité même pour ceux qui n'affectionnent pas nécessairement la peinture contemporaine, et les siècles passés ne sont pas oubliés pour autant.

Vous irez et retournerez au Centre Pompidou Metz, j'en suis sûr, d'autant plus que les œuvres présentées seront renouvelées. C'est là aussi toute sa spécificité. Ce n'est pas vous qui aurez envie de changer de musée, c'est un musée nouveau qui viendra vers vous et que vous revisiterez avec un intense plaisir.

Ce musée dynamisera notre agglomération qui en a bien besoin en raison des restructurations militaires. S'il n'avait pas été lancé avant celles-ci, il aurait fallu "l'inventer" maintenant.

Si Monsieur Jean-Marie Rausch n'avait pas eu l'idée et le courage, beaucoup disent "le culot" de se lancer dans cette aventure, ce musée aurait été construit ailleurs, à Lille, à Nancy... Il a su tenir tête à certaines réticences. Il me semble bien que si un référendum avait été proposé en 2003, surtout à son prix définitif, les "Metz-Métropolitains" y auraient été majoritairement opposés. Aujourd'hui, ce musée recueillerait 80% d'opinions favorables. La clairvoyance, n'est-ce pas parfois d'avoir raison avant les autres ?

Les opposants de la première heure sont maintenant conquis et sont même devenus amnésiques, oubliant leur point de vue initial. Ceci démontre que souvent le courage et l'audace paient. Nous souhaitons un immense succès au Centre Pompidou-Metz.

Notre commune, Scy-Chazelles, à 10 minutes de Metz, pourra offrir une escapade aux touristes qui viendront à Metz et qui voudront goûter aux charmes de notre village, de ses chemins, de ses ruelles, de ses églises classées, de la Maison de Robert Schuman et de son musée européen. Scy-Chazelles ne manquera pas d'avoir quelques retombées positives de ce nouveau messin d'autant plus que les touristes peuvent y trouver quelques chambres d'hôtes et jouir ainsi de notre qualité environnementale.

Je souhaite une bonne reprise à tous mais surtout à tous nos petits élèves, à leurs professeurs et à tous leurs collaborateurs.

Le Maire  
Jacques STRAUB

## Inauguration du parc de l'Archyre

### LE PARC DE L'ARCHYRE TERMINÉ EST OFFICIELLEMENT INAUGURÉ !

Le 25 juin dernier, **Jacques Straub a officiellement inauguré le Parc de l'Archyre**, en présence de nombreux élus dont Jean-Luc Bohl, Président de Metz Métropole, François Grosdidier, député-maire de Woippy, et Jean-Claude Théobald, conseiller général, maire de Moulins-les-Metz, qui ont tous salué la réussite et la qualité de notre nouveau parc public.

Dans son discours, le maire n'a pas manqué de rappeler l'historique de cette opération, issue de 2 projets forts nés en 2004.

Passerine pour parfaire l'urbanisation du secteur en Prille-Passerine. Ce parc "consommait" l'espace convoité par Metz Métropole pour sa retenue car, à l'origine, ces deux projets étaient totalement indépendants. Au fil des mois et des études, il est apparu qu'ils étaient en fait très complémentaires et que la retenue d'eau pouvait devenir un atout esthétique et environnemental dans le parc. C'est ainsi qu'avec les services Infrastructure et Réseaux de Metz Métropole, nous avons décidé de collaborer pour joindre l'utile à l'agréable, à savoir concevoir un projet ayant à la fois un intérêt fonctionnel et protecteur à l'égard des pluies violentes et un intérêt paysager et convivial pour la promenade et la détente. Ces deux vocations relevaient pleinement du développement durable.

Aujourd'hui, le parc est enfin réalisé, et tout le monde s'accorde à dire qu'il est une réelle réussite ! Les photos ci-jointes, rappelant les phases successives du chantier, montrent comment un terrain en friche peut se métamorphoser en quelques mois en un magnifique parc paysager.



D'une part, le Pôle Infrastructures et Réseaux de Metz Métropole avait réalisé à notre demande une étude pour remédier aux inondations dont souffraient les riverains du Ruisseau de la Fontaine lors des grosses pluies orageuses. Cette étude avait permis de montrer qu'il était nécessaire de réaliser un bassin de retenue de 1000 m<sup>3</sup> en amont, destiné à soulager les réseaux en aval qui rejettent leurs eaux dans ce ruisseau lors de violents orages. Metz Métropole recherchait alors à cet effet un emplacement adapté.

D'autre part et simultanément, la commune de Scy-Chazelles désirait réaliser un parc urbain entre la rue Alfred Pichon et la rue de la





automne 2009



mai 2010



août 2010



juillet 2010

Cet espace vert avec sa retenue d'eau est adapté au tissu environnant. Au nord, la bande boisée de l'ancienne voie ferrée s'ouvre à l'entrée du terrain en un petit belvédère, dont le mur en courbe abrite la nouvelle "source" de l'Archyre. Les eaux canalisées, après une cascade en pierre naturelle, rejoignent le ruisseau dans une grande prairie en creux, aux formes douces et de faible profondeur. Les berges les plus raides et une partie du cercle central en léger creux ont été plantées spécifiquement : saules nains, salicaires, lysimaques, reines des prés, joncs, iris et soucis d'eau, etc... Des fascines (osiers) et un perré (mur en biais) les renforcent ponctuellement. Le chemin principal de 2,50m de large, en stabilisé, est éclairé et rejoint le square Goupil, permettant ainsi un accès aux personnes à mobilité réduite. Les petits sentiers complémentaires, pour la plupart en béton désactivé, desservent quelques bancs à l'ombre des arbres, dont plusieurs noyers et frênes ont pu être conservés.

La **Communauté d'Agglomération de Metz Métropole**, maître d'ouvrage délégué de cette opération, assistée par le **cabinet d'architecture paysagère De Surgy de Metz**, maître d'oeuvre, ainsi que les adjoints **Jean-Marie Nicolay et Frédéric Navrot**, ont suivi de très près les travaux réalisés par les **entreprises Jean Lefebvre et Keip**, afin que ce parc soit de qualité et conforme à nos attentes.



Sur le plan financier, il convient de souligner le respect du coût initial des travaux, à savoir 550 000 € pour la partie hydraulique à charge de Metz Métropole, et 206 000 € HT pour la partie paysagère à charge de la commune. La commune a bénéficié de 131 700 € de subventions. Elle récupère la T.V.A.. **Les travaux ont donc coûté à la commune : 74 300 €.**

Nous n'oublions pas de remercier les riverains des quartiers jouxtant le parc pour leur tolérance face aux gênes et perturbations occasionnées, tant au niveau de la circulation que du bruit liés au chantier qui a duré pratiquement un an en raison des intempéries de notre dernier hiver très rude.

Enfin, pour conclure, rappelons à chacun le civisme et le respect dont il faut savoir faire preuve envers ce nouvel espace public, tant pour éviter les actes de vandalisme que les dérives occasionnant des nuisances notamment sonores envers les riverains qui habitent à proximité du parc. Dès l'ouverture du parc, nous avons déjà dû à notre plus grand regret prendre des mesures strictes suite aux constats de dégradations par les vélos dans les espaces plantés, à la présence de déjections canines laissées en place par des maîtres peu scrupuleux, et à la consommation d'alcool lors de regroupements de jeunes.

Afin d'informer les habitants de ce quartier des éventuelles contraintes de circulation ainsi que du calendrier des travaux, une réunion publique a été organisée en juin 2009. Une cinquantaine de personnes avaient fait le déplacement pour en savoir plus.

F. NAVROT - JM. NICOLAY

### ORAGES D'AOÛT

Samedi 14 août, un orage accompagné de fortes pluies s'est abattu sur Scy-Chazelles, ce qui nous a permis d'observer le bon fonctionnement du dispositif "déversoir d'orage" dans le parc de l'Archyre.

Nous pouvons remercier Bernard Chollot, résidant rue de la Passerine et membre d'un conseil de quartier, pour avoir pris plusieurs clichés du haut de son balcon. On peut ainsi observer la montée des eaux progressive mais limitée dans le temps, puis l'évacuation contrôlée vers le ruisseau de la fontaine, évitant tout débordement de celui-ci. Nous pensons que ces observations sont intéressantes pour valider le bon fonctionnement du dispositif de régulation des pluies d'orage d'autant plus que ceci s'est reproduit à deux reprises durant le week-end du 22 août.

B. DHIOS



# Le point sur les jardins familiaux

Les jardins familiaux prennent tournure dans un site privilégié : vingt-cinq abris de jardin sont en cours d'implantation. Fonctionnalité, esthétique, qualité des matériaux ont été les préoccupations de Michel PIERRET et de toute son équipe des services techniques qui en ont assuré la conception et la construction. Qu'ils soient remerciés de leur efficacité et de leur diligence.

Les derniers aménagements prévoient les clôtures des parcelles, la plantation de haies vives le long des cheminements, l'approvisionnement en eau et, plus tard, une petite place ombragée pour les usagers et les promeneurs.

Les vingt-cinq jardiniers se sont constitués en association au printemps dernier : un stage mené par l'association des "Jardiniers de France" leur permettra de bénéficier de conseils avisés pour la préparation de la terre et la mise en place des prochaines plantations.

Souhaitons la main verte à ces jeunes et nouveaux jardiniers.

R. PALUCCI



Les vingt-cinq abris sont en place et déjà les premiers légumes sortent de terre...

## Animations estivales de l'été 2010

Durant quatre semaines, les enfants de l'accueil de loisirs de Scy-Chazelles sont devenus, le temps d'un été, des cuistots en herbes, des trappeurs des bois, ainsi que des sportifs aguerris et enfin des historiens du moyen-âge. Tout cela dans une super ambiance, encadrés par une équipe d'animateurs pilotée par Laetitia Cool, directrice stagiaire, Sandrine Steiler étant en congé maternité.

A signaler que le centre a fait l'objet d'un contrôle de la direction départementale de la jeunesse et des sports qui s'est avéré positif.

La directrice stagiaire a reçu les félicitations et les encouragements pour sa maîtrise dans la préparation et l'organisation de ces quatre semaines.

Toute l'équipe d'animation vous donne rendez-vous l'été prochain.

### SEMAINE GASTRONOMIQUE



préparation des repas par les petits...



par les ados



Spectacle de clôture des quatre semaines estivales

# SEMAINE SPORT ET PLEIN AIR

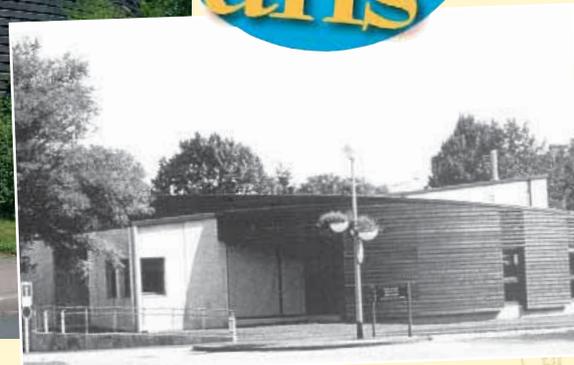
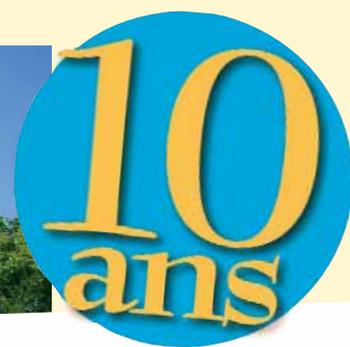


# SEMAINE ENVIRONNEMENT



# SEMAINE CULTURE ET MOYEN-AGE





### HISTORIQUE

En janvier 1999, notre bulletin municipal N°12 annonçait la mise en chantier d'un ensemble culturel et scolaire rue de la Cheneau - angle rue de la Passerine. Situé en face et à proximité du groupe scolaire Bernard RABAS, cet emplacement fut judicieusement choisi afin d'assurer une liaison directe et sécurisée entre les deux établissements. Premier coup de pioche au printemps 1999. Un an plus tard, ce centre est quasiment terminé et offre une bibliothèque municipale, une salle d'activité, une cuisine et une petite cantine scolaire pouvant accueillir vingt-cinq enfants.

Ce nouvel ensemble a permis la création de trois emplois à temps-plein et trois à temps-partiel.

L'offre ayant engendré une forte demande, fin 2002, le conseil municipal décide de mettre à l'étude un nouvel espace pour l'accueil périscolaire d'une superficie d'environ 200 m<sup>2</sup>. Dans le prolongement de l'Espace, il s'articulera autour d'une grande salle à manger et d'un coin d'activité et de repos. Cette extension sera programmée pour accueillir cent enfants en deux services. Ces nouveaux locaux furent inaugurés en janvier 2005 pour le plaisir des enfants.



# Un jeudi à l'Espace Liberté

Chaque jeudi, l'Espace Liberté fait penser à une fourmilière. Tout au long de la journée, il est "habité" par des dizaines d'enfants ou d'adultes qui viennent y faire du sport ou se dégourdir les neurones en pratiquant la musique ou en venant y lire.



◆ **Dès 8h30** et tout au long de cette journée, séances de sport pour les **enfants de l'Ecole Bernard Rabas**.



◆ **A 11h30**, les **enfants du périscolaire** remplissent cette salle de rires et de cris.



◆ **De 14h à 15h**, gym-douce pour les seniors de l'Association des Amitiés sigéo-castelloises.

## Et pendant ce temps-là...



◆ **De 14h à 17h**, leçons de **guitare** par Pierre Descles, directeur des Ateliers musicaux de Scy-Chazelles.



◆ **Et tout au long de ce jeudi**, Nathalie Szumigalski, la bibliothécaire, prend en charge les enfants de l'école élémentaire pour les échanges de livres.



◆ **De 16h30 à 18h30**, l'Espace Liberté voit de nouveau souffler le vent d'énergie et de joie qu'apportent les jeunes du **périscolaire**.



◆ **Et de 19h à 21h**, énergie toujours, mais avec les très nombreux adultes sportifs de l'**association Energym**.

## Le taux d'occupation de l'Espace Liberté est impressionnant.

**Chaque jour** s'y succèdent les scolaires durant la classe ou en temps périscolaire, les associations pour y pratiquer du sport, gym tonique ou gym douce, taïchi, mais aussi jeux de cartes ou atelier broderie. Les week-ends sont quant à eux réservés à des activités festives tels que mariages, concerts, dont un au nouvel an, booms, repas d'associations.



Mais ce sont aussi...

## Des temps culturels forts

Expositions de peinture, festival photos, conférences, soirée contes ou lectures ou théâtre.



## De nombreux événements de services

Bourses aux vêtements, aux jouets ou de puériculture, et marché de Noël.



**L'Espace liberté permet également** de nombreux événements municipaux comme l'accueil des nouveaux arrivants, les vœux, des réunions d'information et conseils de quartiers ou les repas des seniors une année sur deux. Et encore tant d'autres choses... S'il y a dix ans se posait encore la question ou tout du moins une interrogation sur l'utilité de l'Espace Liberté, aujourd'hui, aucun doute : personne ne saurait s'en passer.



B. DHIOS - D. ANTONIADIS

## Fêtes de fin d'année



### ÉCOLE MATERNELLE SOUS LES VIGNES

La fête de fin d'année s'est déroulée le samedi 26 juin sous un soleil magnifique.

Les familles étaient nombreuses pour venir admirer les danses des petits et tout-petits, les contes mimés ("chaperon rouge", "de la taupe qui voulait savoir qui lui avait fait sur la tête") et le spectacle cirque des moyens-grands (après avoir suivi des ateliers cirque animés par une maman depuis la rentrée

des vacances de Pâques.)

La matinée s'est terminée par un délicieux goûter qui avait les saveurs des futures vacances !

N. KOSTYRA-GUERRE (Directrice)

### ÉCOLE MATERNELLE ARC EN CIEL

La fête de clôture de l'année scolaire s'est déroulée sous un soleil radieux le 25 juin en présence de nombreux parents. Après un spectacle présenté par les élèves, le concours du plus beau gâteau était le prélude à une après-midi récréative organisée par les parents d'élèves. Ensuite, place aux vacances.

V. TAITE (Directrice)



## Rentrée scolaire 2010-11

Maternelle Arc-en-Ciel  
tout sourire.



Groupe scolaire  
Bernard RABAS :  
stabilité des effectifs

Le blog de l'école  
B. Rabas  
est consultable sur :

<http://www.ac-nancy-metz.fr/IA57/ELEM-SCYCHAZELLES/>

Maternelle  
Sous les Vignes  
sans une larme  
et avec beaucoup de  
sourires !



C. GAUGIN - C. ANTOINE

“**anniversaires**”

**7.8.9.10 octobre 2010**

## 10<sup>e</sup> festival musiques sur les côtes

Hommage à Django Reinhart,  
Pergolèse, Chopin  
en passant par Norbert Glanzberg

**ENTRÉE : 8€ - PASS 4 CONCERTS : 16€  
GRATUIT POUR LES MOINS DE 16 ANS**

### **DJAN'GADJO** (swing manouche)

Cette formation de swing manouche rend hommage à Django Reinhart, né en 1910.

**Plappeville, Église Sainte Brigitte  
Jeudi 7 octobre à 20h30**

### **MARLO THINNES**

Rend hommage à Frédéric Chopin et Robert Schuman, nés en 1810

**Lessy, Église St Gorgon  
Vendredi 8 octobre à 20h30**

### **QUINTETTE DE CUIVRE** (Musique de la Région Terre Nord Est)

Hommage à Norbert Glanzberg, né en 1910, en proposant un programme de musique de films et de musique du monde.

**Lorry-lès-Metz, Église St Clément  
Samedi 9 octobre à 20h30**

### **ENSEMBLE INSTRUMENTAL BAROQUE**

Judith Depoutot Richard (violon 1), Anne-Laure Martin (violon 2), Marie Triplet (alto), Sébastien Robert (violoncelle), Jérôme Montdesert (continuo).

### **ENSEMBLE VOCAL FEMININ AQUARELLE**

Hommage à Jean-Baptiste Pergolèse, né en 1710, avec un programme conduisant au Stabat Mater.

**Scy-Chazelles, Église Saint Remi  
Dimanche 10 octobre à 17h**

D. MAHIEU

## FÊTE DE LA MUSIQUE 2010

La fête de la musique fut organisée cette année par la municipalité avec la participation de Pierre Descles et le concours de l'amicale des personnels municipaux. A 16h, les élèves adultes des classes de guitare et saxo nous ont donné un excellent concert à l'Espace Liberté sous les applaudissements d'un public timide mais de qualité. Il fallait se déplacer ensuite place de l'Esplanade pour applaudir Denis MOOG et sa formation de jazz. C'est ici que les estomacs creux ont pu se rassasier au stand boissons et casseroûte. L'église St Remi ouvrait ses portes à 20h30 pour offrir le concert de clôture. Nous avons pu apprécier et applaudir à l'orgue Rebecca Rollett et Steve Marques à la trompette dans un concert alterné de pièces jouées en solo et duo. Retransmis sur écran géant dans le chœur de l'église, le public aura pu apprécier la dextérité de Rebecca au clavier et au pédalier. Une expérience très appréciée par un public étonné mais satisfait. Félicitations et remerciements au Dr Hubert Bourgeois toujours fidèle et apprécié pour ses commentaires de qualité.

Photos (de haut en bas)

L'école de musique classe adulte de Pierre Descles salle de l'Espace Liberté.

Denis MOOG et sa formation Jazz place de l'Esplanade.

Le concert de clôture de Rebecca Rollett et Steve Marques en l'église St Remi.



## Les Amitiés Sigéo-Castelloises



Repas de clôture de la saison

### DES AMITIÉS AU TOP...

*Depuis sa création en juillet 2004 en tant que club des seniors, l'association rythme en partie la vie du village. Petit état des lieux.*

Soyons francs, dresser ici un listing complet de toutes les activités proposées et mises en place par le club des seniors de Scy-Chazelles noircirait par dizaines les pages de ces "Echos". Car depuis 2004, l'association que l'on nomme désormais "les Amitiés Sigéo-Castelloises" n'a eu de cesse de créer, d'animer, de servir les habitants du village.

Répondant à la nécessité de monter une structure dévolue aux anciens, la municipalité voit naître le club à l'été 2004 sous la présidence de Marie-France Balagny. Les premières initiatives apparaissent sportives et ludiques avec les lancements des ateliers "**gym-douce**" et "**jeux de cartes**". La gym étant encadrée par Hélène, affiliée à la Fédération Seniors Moselle. Bien soutenu par le Conseil Général de la Moselle et la GRAMAM notamment, le tout nouveau club des seniors prend de l'ampleur et ouvre les portes de ses activités à tous les villageois en mai 2005 avec le premier **marché aux fleurs**. Un marché désormais devenu incontournable. En 2010, il a soufflé ses cinq premières bougies.

### UNE ASSOCIATION OUVERTE AUX JEUNES

Un club bien ancré à Scy-Chazelles, mais pas seulement. En partenariat avec la Fédération Seniors de Moselle (FSM) depuis ses débuts et la mise en place de ses **ateliers de sport**, le club des seniors se permet fin 2005 de glaner les places d'honneur et une médaille de bronze aux Olympiades de la fédération départementale. Une période bien faste pour "les Amitiés Sigéo-Castelloises" puisqu'avec l'aide de la commune, l'association organise la première édition de la **Fête de la Vigne**. Une fête désormais culte et inamovible du calendrier municipal. Des anciens au top du sport, des cartes, de l'organisation. Et puis ? Et puis Marie-France Balagny et son équipe donnent encore plus d'ampleur au club.

**Cours d'informatique** dispensés bénévolement par M. Brun, repas tout au long de l'année, leçons de **Tai-Chi** menées par Josette de la FSM, représentations de **théâtre**... **Les activités naissent et se poursuivent, foisonnent et perdurent.** D'ailleurs, les membres de l'association ont participé cette année à la Journée des Associations Mosellanes en y exerçant le Tai-Chi. Aujourd'hui, "les Amitiés Sigéo-Castelloises" comptent une centaine d'adhérents et s'ouvrent aux familles et aux plus jeunes, comme en témoigne son adhésion à l'Union Départementale des Associations Familiales (UDAF). C'est maintenant une tradition, les anciens invitent régulièrement les enfants des écoles maternelles du village à savourer un **goûter**. Histoire de partager fraîcheur et expérience, petites anecdotes et grandes histoires.

**Le 13 novembre prochain, "les Amitiés Sigéo-Castelloises" vous invitent à un bal folk.** Une date en plus à barrer sur votre calendrier, déjà bien chargé de festivités. La faute à qui ? On vous laisse deviner.



### LES AMITIÉS SIGÉO-CASTELLOISES

M<sup>me</sup> BALAGNY Marie- France  
 11 rue en Prille - Appt. 28 - 57160 SCY-CHAZELLES  
 Tél : 03 87 77 97 14 - Port : 06 85 51 26 26  
 E-mail : mfr.balagny@gmail.com

**LES AMITIÉS SIGÉO-CASTELLOISES PROPOSENT  
TOUT AU LONG DE L'ANNÉE :**



Un après-midi détente, récréatif le mardi de chaque semaine



Des cours de Taïchi mardi et vendredi matin, ainsi qu'un cours le vendredi soir, pour les personnes qui ne peuvent y accéder dans la journée (de 9h à 10h et de 19h à 20h).



Tous les mercredis à partir de 20h Espace Liberté « SCY PETITS POINTS » (points de croix- travaux manuels)



Des cours de gym-douce le jeudi après-midi (de 14h à 15h).



Des cours d'informatique pour débutants et plus confirmés le mercredi et jeudi (de 16h à 18h et de 18h à 20h)



Marché aux fleurs



Assemblée générale



Repas en cours d'année

*Nous allons mettre en place pour les personnes qui le souhaitent un atelier de peinture – aquarelle.*

*Des cours de Baby-gym et Eveil-gym verront le jour mi-septembre.*

**REPRISE DES ACTIVITÉS  
ANNÉE 2010-11**

**Scy Petits Points**

(point de croix, travaux manuels)  
MERCREDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE  
Espace Liberté de 20 à 22h

**Un été au ciné**

suivi d'un feu d'artifice  
SAMEDI 4 SEPTEMBRE  
en partenariat avec la municipalité  
sur l'Esplanade à partir de 18h

**Fête de la Vigne et des Vins de Moselle**

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE  
sur l'Esplanade de 10h à 19h

**Vous êtes invités à une réunion  
d'information pour des cours de  
peinture-Aquarelle**

JEUDI 9 SEPTEMBRE  
Salle de l'Esplanade à 19h

**Reprise des cours de Taïchi (du  
mardi)**

MARDI 14 SEPTEMBRE  
Espace Liberté de 9h à 10h

**Pour tous les amateurs de jeux :**  
cartes, scrabble, rumicube,  
échecs... avec partage d'une col-  
lation aux environs de 16h.

MARDI 14 SEPTEMBRE  
Salle de l'Esplanade de 14h à 18h

**Reprise des cours de Gym-  
douce**

JEUDI 16 SEPTEMBRE  
Espace Liberté de 14h à 15h

**Reprise des cours de Taïchi (du  
vendredi)**

VENDREDI 17 SEPTEMBRE  
Espace Liberté de 9h à 10h et de  
19h à 20h

**Reprise des cours d'informa-  
tique**

EN OCTOBRE (les mercredi et  
jeudi)  
Ecole Bernard Rabas Salle des  
ordinateurs

**Pensez au certificat médical  
pour la gym et le taïchi.**

## 1610 - 2010 : 400<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DE L'ORDRE DE LA VISITATION à ANNECY

*Depuis 1953, sur le ban de la Commune de SCY-CHAZELLES, se trouve le Monastère de la Visitation habité par des religieuses . Qui sommes-nous ?*



### QUELQUES NOTIONS D'HISTOIRE

Le 6 juin 1610, saint François de Sales, Evêque de Genève et sainte Jeanne de Chantal, baronne, veuve avec cinq enfants, fondent à Annecy (74) un nouvel ordre religieux sous la dénomination "La Visitation Sainte Marie". Suite aux vicissitudes du temps, en 1618, cette Congrégation devient un ordre de vie contemplative, c'est-à-dire voué à la prière.

En 1633, la reine Anne d'Autriche, de passage à Metz, sollicite la création d'une communauté de sœurs de la Visitation. La première maison s'établit rue Mazelle à Metz (actuellement "Ilot de la Visitation").

La communauté disparaît à la Révolution française (1792) et se rétablit en 1817 rue Four du Cloître.

En 1953, la communauté s'installe sur le site de Scy-Chazelles dans les bâtiments du Juvénat des Pères Assomptionnistes. Là, elles vivent une vie silencieuse dans la prière et leur gagne-pain est l'atelier de reliure et la confection de vêtements liturgiques.

### NOTRE SPIRITUALITÉ

Saint François de Sales voulut que sa congrégation s'appelât "la Visitation de Notre-Dame, ou Religieuses de la Visitation Sainte Marie". Saint François de Sales et Sainte Jeanne de Chantal, en fondant la Visitation, voulaient donner à Dieu des "**Filles d'Oraison**" (de prière)

capables de louer Dieu en esprit et en vérité.

A partir de 1675, les apparitions du Sacré-Cœur à sainte Marguerite Marie Alacocque à Paray le Monial donnent un nouvel élan. Les visitandines doivent "aimer et faire aimer le Cœur de Jésus" grâce à l'œuvre : « **Heure de Présence au Cœur de Jésus** ».

Tous les jours, dimanche compris, une messe est célébrée dans notre chapelle à 9h.

### NOTRE CHARISME

En répondant à l'appel du Seigneur, les sœurs, de par la profession des conseils évangéliques, s'engagent à la suite du Christ chaste, pauvre et obéissant.

Six paroles définissent notre charisme : **Joie, Prière, Silence, Vie fraternelle, Douceur et Présence au monde.**

Notre vie est rythmée par la prière de la liturgie des Heures, par le travail et la vie communautaire. Par notre présence dans le diocèse de Metz, nous voulons être Témoins de l'amour de Dieu pour tous les hommes.

Voir : [www.lavisitation-metz.fr](http://www.lavisitation-metz.fr)

**JOURNÉE DU 6 JUIN 2010 EN IMAGES**



Début de la journée : messe célébrée par Monseigneur Pierre Raffin



Procession auprès des différents oratoires du parc



De nombreuses réalisations de la Congrégation sont proposées aux visiteurs



Les Scouts et Guides de France sont présents



Le repas est offert par le Monastère



Lors de la clôture de la journée : le chœur des religieuses.



Le parc est mis à la disposition des visiteurs



SOEUR MARIE CHANTAL - M. HASSENFRATZ

## Les coups de cœur des lecteurs



Ouvrages disponibles  
à la bibliothèque

### Un roman français

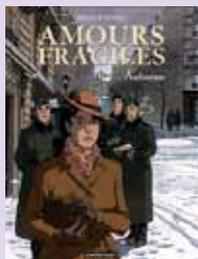
Frédéric Beigbeder  
Grasset  
Prix Renaudot 2009

« *Le roman français de Beigbeder : aussi touchant qu'agaçant.* »  
*Les Inrocks* 2009

« [...] *Son arrière-grand-père mourut sous les balles des mitrailleuses allemandes à l'automne 1915, à l'orée de la forêt d'Argonne. Près d'un siècle plus tard, en janvier 2008, c'est sur un tout autre genre de champ d'honneur que tomba Frédéric Beigbeder [...].*

*L'auteur construit un récit intimiste convaincant, souvent émouvant, qui au fil des pages gagne en intensité et en force persuasive.* »

Nathalie Crom - *Télérama*



### Amours fragiles

Jean Michel Beuriot & Philippe Richelle  
Casterman - BD - 4 Tomes  
Primé à Angoulême, Genève, Montréal

Drame sentimental sur les années sombres du nazisme, la série atteint l'équilibre délicat entre tragédie et romance

La Seconde Guerre mondiale, ses origines, ses conséquences et ses implications, hante toutes les littératures depuis soixante ans. En bande dessinée, elle trouve un écho particulièrement brillant dans les pages de la série *Amours fragiles* écrite par Philippe Richelle et dessinée par Jean-Michel Beuriot. Au plus proche du quotidien, les auteurs dressent le portrait de Juifs allemands confrontés à la montée du nazisme puis à son installation totale et destructrice dans toute l'Europe.

La rigueur du scénario, la finesse du dessin accroche le lecteur dès les premières planches. Le récit est servi par un très grand sens de la véracité historique, mais c'est le jeu subtil des relations humaines et du détail qui fascine le plus, car il permet une compréhension étonnante des comportements et des déchirements qui habitent chaque protagoniste. Les moments d'intense tension, quoique traités avec une grande économie de moyens, ne s'en révèlent pas moins terrifiants...

D'une rare justesse, captivant.

## Insolivres 2010

### CHAPITRE 3

Du vent et du soleil pour l'ambiance, du ciel bleu et de la verdure pour décor. Voilà qui n'est pas ordinaire pour un spectacle organisé par la bibliothèque.

Après quatre saynètes jouées par les enfants de l'Atelier Théâtre sur le perron de l'Espace Liberté, le public, plus de soixante-dix personnes, s'est rendu sous le très bel arbre de l'entrée du tout nouveau parc de l'Archyre où attendait le conteur strasbourgeois Mathieu EPP de la C<sup>ie</sup> Rebonds d'histoires.

Au son de sa flûte harmonique qui se mêla au vent, il nous emporta dans un très joli conte où notre bel arbre devint figuier et nous, des auditeurs captifs. Cette balade en contes nous mena sur les sentiers et le petit belvédère du parc, auditeurs captifs certes, mais attentifs et actifs ! Les enfants furent conquis d'emblée et les adultes s'étonnèrent de prendre un immense plaisir à écouter des contes. Eh oui ! Les contes ont ce pouvoir merveilleux d'ensorceler tout le monde lorsqu'ils sont rapportés par un conteur talentueux. Mathieu EPP fit de cette balade contée un très beau moment rythmé par sa flûte harmonique, son didgéradoo ou encore son accordéon diatonique.

- Manifestation subventionnée par le Conseil Général de la Moselle et la commune de Scy-Chazelles -



## Atelier-Théâtre

Félicitations à Camille, Inès, Jade, Marie, Maximilien, Nicolas, Paul, Sophie et à Thibaut et Thibaut de l'Atelier Théâtre de la bibliothèque qui ont interprété avec brio une pièce de Brigitte Saussard "Rencontre au Sommet" mise en scène par Nathalie Szumigalski. Pièce difficile s'il en est car les personnages inspirés de nos grands fabulistes, Esope, Clément Marot et Jean de La Fontaine, se rencontrent et se confrontent pour découvrir que, bien que nés de l'imagination de pères différents, ils ont beaucoup en commun.

Près de cent personnes sont venues les applaudir à l'Espace Liberté le samedi 26 juin et ils ont également décroché un beau succès devant tous leurs camarades de l'école Bernard RABAS le lundi 28.



Flagrant délit de lecture avant de monter sur scène !



## Lire en Fête 2010

Lire en Fête 2010 mettra à l'honneur les nombreux artistes et artisans amateurs ou professionnels de Scy-Chazelles.

Artistes qui ont eu la gentillesse de répondre à l'invitation de l'équipe de la bibliothèque pour fêter les dix ans de son ouverture. Expositions, rencontres au cours de deux journées.

Samedi 16 octobre  
&

Dimanche 17 octobre 2010  
de 10h00 à 18h00

à l'Espace Liberté et à la bibliothèque

Littérature, poésie, contes, peinture, illustration, sculpture, musique, broderie... un formidable rendez-vous pour découvrir les talents insoupçonnés qui se cachent dans notre village.



## Tarifs 2010

**NOUVEAU !**

L'inscription à la bibliothèque de Scy-Chazelles est **gratuite** à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2010 **pour les mineurs de moins de 18 ans, les bénéficiaires du RSA, les étudiants et les demandeurs d'emploi.**

## C'était hier



photo : C. Hassenratz

↑ **CONFÉRENCE DE M. SILESI**  
« Et le verre épousa la lumière »  
9 avril 2010 à la Visitation



photo : ASC

↑ **UNE JOURNÉE EN ALSACE**  
29 avril 2010 - par les Amitiés Sigéo-Castelloises (ASC)



↑ **BOUM DES ENFANTS**  
5 mai 2010



photo : N. Cusumano

↑ **BROCANTE DU 1<sup>er</sup> MAI**  
par Scy-Chazelles Loisirs



photo : J. Closset

↑ **THÉÂTRE « Les garçons coiffeurs »**  
1<sup>er</sup> mai 2010 - par les ASC



photo : J. Closset

↑ **SON ET LUMIÈRE DU 8 MAI**  
par l'association « Le neuf en Europe »

↓ **INAUGURATION DU CENTRE  
POMPIDOU METZ**  
11 mai 2010



↑ **CONCERT Printemps des Maîtrises  
de Trèves et Metz à St Remi**  
9 mai 2010 - par la Maison R. Schuman



↑ **1<sup>er</sup> FESTIVAL PHOTOS NATURE ET ANIMALIÈRE**

du 13 au 16 mai 2010 - par Natur'&Cie



photo : J. Closset

↑ **1<sup>ère</sup> COMMUNION**

23 mai 2010



↑ **CONCERT FRANCO - ALLEMAND**

24 mai 2010 - par la Maison R. Schuman



↑ **CONCERT DES ATELIERS MUSICAUX**

27 mai 2010



↑ **CONFÉRENCE** sur Napoléon et le bicentenaire du rattachement de Chazelles à Scy en 1809

31 mai 2010 - par le Dr Bourgeois aux élèves de B. Rabas

**4<sup>ème</sup> CENTENAIRE DE LA FONDATION DE LA VISITATION**

6 juin 2010 - voir pages 16-17

**INSOLIVRES «contes en liberté»**

12 juin 2010 - voir pages 18-19



↑ **MARCHÉ AUX FLEURS ET AUX PLANTES**

15 et 16 juin 2010 - par les ASC



↑ **SORTIE SCOLAIRE SÉCURISÉE À VÉLO**

11 juin 2010

**FÊTE DE LA MUSIQUE : 3 concerts**

20 juin 2010 - voir page 13

**INAUGURATION PARC DE L'ARCHYRE**

25 juin 2010 - voir pages 4-6



photo : J. Closset

↑ **MOBILISATION DES ENFANTS POUR L'ASSOCIATION ELA**  
19 juin 2010



↑ **REPAS CHAMPÊTRE**  
26 juin 2010 - par les ASC



↑ **KERMESSE PAROISSIALE DU CONSEIL DE FABRIQUE**  
27 juin 2010

**FIN DE SAISON DES ACTIVITÉS TAI-CHI, GYM, COURS INFORMATIQUE ET JEUX**  
juin 2010 - voir pages 14-15

**ATELIER THÉÂTRE** par la bibliothèque  
26 juin 2010 - voir pages 18-19

**RENAISSANCE D'UN MARCHÉ VILLAGEOIS**  
voir page 26



↑ **DES BALLONS DE BASKET TOUT NEUFS À B.RABAS**  
30 juin 2010



photo : C. Bouton

↑ **FÊTE DES VOISINS - rue de la Passerine**  
3 juillet 2010



↑ **BAL DU 13 JUILLET** par les ASC



↑ **UN ÉTÉ AU CINÉ - FÊTE DE LA VIGNE**  
4-5 septembre 2010 - par les ASC et la Commune

Retrouvez en détail ces animations sur le site internet de la mairie  
<http://www.mairie-scy-chazelles.fr>  
rubrique «événements récents»

# Les vedettes sportives de Scy

## LES TRÈS BELLES PERFORMANCES DES SPORTIVES SIGÉO-CASTELLOISES.



Gymnastique : la famille MESLAY à l'honneur ! Estelle et Sandra, championnes de France 2010 UNSS en Gymnastique Rythmique Sportive par équipe avec le collège Jean Bauchez du Ban St Martin.



Dans cette même discipline, leur grande soeur Caroline avait fini vice-championne de France en 2008, puis en 2009 vice-championne de France par équipe avec le club de Metz Gym Arènes.

UNSS = Union Nationale du Sport Scolaire



Tennis : Sandra Altenburger, championne de Moselle en championnat individuel, 14<sup>ème</sup> série senior. Elle échoue malheureusement aux portes de la finale régionale, ce qui lui aurait valu le privilège de représenter la Lorraine au championnat de France à Roland Garros en juillet dernier.



A noter que la prof de tennis du club de Scy-Chazelles, Andréa Hecker, finit, quant à elle, championne de Lorraine à plus de 35 ans, et passe le 1<sup>er</sup> tour à Roland Garros avant de se faire sortir au 2<sup>ème</sup> tour.



Une jeune championne d'équitation... Fanny Hiesiger, médaillée de bronze au championnat de France d'équitation, à Lamotte-Beuvron : 3<sup>ème</sup> sur 96 en catégorie cadets, niveau

club 2, discipline Hunter (sauts d'obstacles). Fanny pratique l'équitation depuis l'âge de 6 ans. Bravo pour cette jeune championne de 16 ans.



Gaby GORIA "championne de France de jeu de quilles", une nouvelle médaille d'or. Dès 1999, Gaby collectionne les médailles d'or et de bronze en France et à l'étranger. Cette année, les finales du championnat de France se sont déroulées à Metzervisse dimanche 13 juin, et Gaby s'est une nouvelle fois distinguée et a passé autour du cou la médaille d'or en tant que championne de France en individuel et de bronze en double mixte. Bravo et félicitations pour ces remarquables résultats.

## Anniversaires de nos anciens

Tous ont eu



photo : J. Closset

M<sup>me</sup> Vogel a fêté son anniversaire le 9 mai, entourée de sa famille et de Danielle Mahieu et Gilbert Kauffer, membres du CCAS.



M<sup>me</sup> Weill a fêté son anniversaire le 4 juin, entourée de M<sup>mes</sup> Gaugin et Mahieu, adjointes au maire.



photo : J. Closset

Marie-France Balagny, membre du CCAS, et Danielle Mahieu sont allées souhaiter un bon anniversaire à M<sup>me</sup> Augustine Bauer le 15 juillet.



photo : J. Closset

Danielle Mahieu et Jacques Straub ont rendu visite à Jean Mialet, à l'occasion de son anniversaire.

## Noces d'or

Danielle MAHIEU et Jacques STRAUB ont rendu visite à M. et M<sup>me</sup> SERIER à l'occasion de leurs Noces d'Or, qu'ils ont fêtées le 2 juillet entourés de leur famille.



photo : J. Closset

## Fleurissez votre commune



Comme par le passé, les membres du jury (M<sup>mes</sup> Cusumano, Flori, Herzhauser, Patricola et M. Dupuy de l'association "Jardiniers de France"), appelés à récompenser les sigéo-castellois ayant apporté un soin tout particulier au fleurissement de leurs fenêtres, balcons ou jardins, ont sillonné à plusieurs reprises les rues de la commune.

La tâche n'a pas été facile, car de plus en plus de fenêtres et de balcons sont décorés avec originalité et offrent un spectacle haut en couleurs aux passants, sans parler des jardins entretenus avec passion par des amateurs de la nature de tous âges. Certains d'entre eux ont d'ailleurs fait l'honneur d'une visite de leur "petit coin de paradis" aux membres du jury.

Il a cependant fallu faire un choix. Les lauréats recevront leur prix ainsi que leur diplôme lors de la cérémonie des Vœux de Monsieur le Maire en janvier 2011.

Nous tenons simplement à vous rappeler qu'il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour être sélectionné et récompensé et que si, cette année, vous ne faites pas partie des lauréats, vous serez peut-être les élus de l'année 2011.

Et encore un grand merci à tous ceux qui embellissent notre commune.

M.HERZHAUSER

## Concours des villes et villages fleuris

### LE CONSEIL GÉNÉRAL EN VISITE GUIDÉE

Les représentants du Conseil Général, ayant en charge le fleurissement et l'attribution des récompenses ont fait le tour du village, guidés par Jean-Marie Nicolay. Malgré une saison et une météo défavorables au démarrage de la végétation en général, nos "jardiniers communaux" se sont donnés beaucoup de mal pour embellir notre commune. Nous espérons bien que tous les efforts dispensés par les équipes de Michel Pierret seront récompensés en 2010.



Le jury en visite des espaces fleuris de la commune.

JM. NICOLAY - M. PIERRET

## Renaissance d'un marché villageois

Notre projet tant attendu est enfin réalisé. Ce jeudi 8 juillet 2010, Scy-Chzelles a accueilli un marché. Ce sera presque une date historique ! En effet, il est beaucoup moins simple qu'on ne croit de trouver des marchands ambulants qui acceptent de s'installer quelques heures par semaine et de prendre le risque d'un résultat médiocre. Nous devons ce marché, présent tous les jeudis sur l'Esplanade de 15h30 à 19h30, au travail et à la persévérance de Nathalie Cusumano, conseillère municipale.

Depuis, d'autres marchands sont venus rejoindre les "fruits et légumes" et la marchande de fleurs : des vendeurs de poulets rôtis, de charcuterie, de petits pâtés, de bretzels, un fromager et un poissonnier. Nous avons pu apprécier la joie et le plaisir des sigéo-castellois heureux de se retrouver comme par le passé. Ils sont nombreux à patienter dans la bonne humeur sous les marronniers qui ont offert une fraîcheur très appréciée lors de la canicule du mois de juillet. Fin août, nous sommes arrivés à huit marchands, presque à saturation. Bravo à cette initiative dont le succès, pour une "première", a dépassé nos espérances. Il reste à souhaiter longue vie à ce marché. Tout dépendra de vous. Revenez et parlez-en autour de vous.

COMMISSION COMMUNICATION



*Vous avez découvert un nouveau visage dans les rues du village depuis le 1<sup>er</sup> septembre. Il s'agit de M. Charles CHRISTAL, brigadier, auparavant en poste à Montigny les Metz. Il remplace M<sup>lle</sup> Isabelle HASSLER, mutée pour convenance personnelle à Thionville. Réservez-lui un bon accueil.*

## Une entreprise

### POUR NOTRE SÉCURITÉ, "SECURITAS DIRECT"

Depuis le 1<sup>er</sup> avril de cette année (et ce n'est pas une blague), une nouvelle entreprise s'est installée au 62, voie de la Liberté dans notre commune, entre "la BPLC" et "l'Ami Fritz".

Comme son nom "SECURITAS" l'indique, il s'agit de notre sécurité. Son sympathique responsable d'agence, M. Bruno SAHRAOUI, nous a reçus fort courtoisement dans ses bureaux.

L'entreprise met en place un système d'alarme très sophistiqué de télésurveillance aussi bien chez les particuliers que les professionnels, commerces, entreprises jusqu'à 800 m<sup>2</sup>, à l'exclusion des grosses usines. "SECURITAS Direct" intervient particulièrement pour les cas d'incendies, accidents domestiques, malaises, etc.

Par son système d'alarme haute sécurité avec alertes à la police, l'entreprise exerce une surveillance 24h/24 et 7j/7 avec déclenchement et enregistrement sécurisé d'images.

La maison mère, située à Châtenay-Malabry (92), et Strasbourg depuis plus de 30 ans, a



étendu son activité dans notre région, couvrant les départements voisins (52-54-55-57 et 88), avec un pôle à Scy-Chzelles.

L'équipe régionale comporte pas moins de douze agents dont six sur place. Depuis janvier jusqu'à mai-juin, l'agence a séduit près de 150 nouveaux clients ce qui est un bilan satisfaisant et augure un excellent résultat annuel.

Le personnel est jeune et dynamique. Le directeur nous fait savoir qu'il n'est pas exclu que l'entreprise recrute.

Pour les candidats éventuels, voici quelques critères : pas de diplôme exigé, mais quelques notions de droit, une certaine rigueur et une bonne motivation. Bien entendu, un casier judiciaire vierge. Voilà une bonne piste pour les demandeurs d'emploi.

Bienvenue donc à cette sympathique entreprise et souhaitons-lui une bonne réussite dans nos murs.

A. FLORI

## AGENDA DES MANIFESTATIONS

26 septembre de 8h à 17h

### RANDONNÉE DES LAVOIRS

par Scy Chazelles Loisirs épaulé  
par les Bonnes Volontés de Scy-  
Chazelles

3 octobre de 8 à 12h

### BOURSE AUX VÊTEMENTS

AIDES et LOISIRS

10 octobre

### FESTIVAL de MUSIQUE

17H Concert à St Remi (voir p.13)

16 et 17 Octobre

### LIRE EN FÊTE

Les artistes et artisans de notre  
village « s'exposent ».

24 octobre

### REPAS DE RETROUVAILLES DES "A.S.C."

30 octobre

### BAL D'HALLOWEEN

à l'Espace Liberté par l'Amicale du  
Personnel

11 novembre

Souvenir Français

13 novembre

### BAL FOLK

Espace Liberté ASC

28 novembre jusque 17h

### MARCHÉ DE NOËL

"Aides et Loisirs"

salle de l'Esplanade.

3 décembre de 16h30 à 20h

### TELETHON

salle de l'Esplanade

4 décembre

de 10h à 12h et de 14h à 18h

### TELETHON

salle de l'Esplanade

par Scy-Chazelles Loisirs et l'asso-  
ciation des Bonnes Volontés de  
Scy-Chazelles

4 décembre

### REPAS ST NICOLAS

Espace Liberté ASC

5 décembre de 8h à 12h

### BOURSE AUX JOUETS

"Aides et Loisirs" Espace liberté

6 décembre

passage de **ST NICOLAS** dans les  
écoles (selon accord des directri-  
ces de maternelles)

11 décembre à 16h

### FÊTE DE FIN D'ANNÉE

(spectacle) Espace Liberté

17 décembre

### BOOM DES ADOS

salle Espace Liberté

## Les conseils de Chantal et d'Albert

### COIFFEZ LA "COURONNE"

Ce n'est pas pour rien qu'on l'ap-  
pelle "couronne impériale" !

Jaunes, rouges ou orange, ses  
fleurs naissent sous une touffe  
de pimpantes feuilles vertes. De  
plus, elle ne se contente pas  
d'être belle : elle est aussi utile.  
L'odeur que dégage son bulbe a  
la propriété d'éloigner les taupes  
des massifs où elle est plantée.

En bordure, en parterre ou en  
touffes de cinq à huit sujets, la  
"fritillaire" (photo) fait partie des  
bulbes à mettre en terre au mois  
d'octobre. Un seul inconvénient :  
les siens coûtent cher et ils sont  
fragiles ; il faut les planter aussitôt  
après les avoir achetés.

Commencez par choisir des bul-  
bes de belle taille et parfaitement  
sains. Puis plantez-les dans une  
bonne terre de jardin, enrichie de  
tourbe, à un endroit ensoleillé ou  
à mi-ombre. Il faut enterrer le  
bulbe à une profondeur de 15 à  
25 cm selon la taille. L'humidité  
excessive de l'hiver risque de le  
faire souffrir ; pour l'éviter, prépa-  
rez-lui un lit de sable au fond du  
trou où vous le planterez et  
déposez-le légèrement de tra-  
vers. Le lit de sable évitera à  
l'eau en excès de stagner au-  
dessus de lui, et l'inclinaison du  
bulbe l'empêchera de s'accumu-  
ler dans la partie concave de son  
sommet. D'ailleurs, vous jetterez  
dessus une poignée de sable  
supplémentaire après l'avoir  
déposé au fond de son trou,  
dans le même but.

Ces gestes ainsi accomplis,  
vous n'aurez plus qu'à ramener  
la terre en veillant à ce que ne  
s'y forme pas de poche d'air. Et  
si vous choisissez d'en compo-  
ser un parterre ou une bordure,  
souvenez-vous enfin qu'il faut  
les planter à 30 cm d'intervalle.



### UN POTAGER EST- CE BIEN UTILE ?

Cela vaut-il encore la peine  
de nos jours de cultiver un pota-  
ger ? A cette question très fré-  
quente une seule réponse : OUI.  
Pour ne pas laisser nue la terre  
jusqu'au printemps prochain, fai-  
tes-vous plaisir en semant :  
mâche, épinards par exemple, et  
pourquoi pas une planche d'ail  
ou de fèves ; ou simplement un  
engrais vert (vesse, moutarde).  
En cela nous suivrons l'exemple  
que nous donne la nature où le  
sol ne reste jamais nu mais ver-  
dit très rapidement.

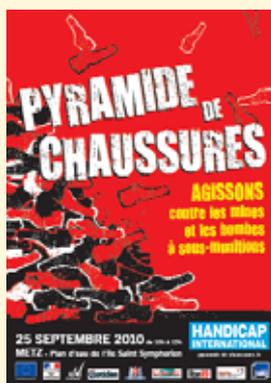
Durant l'hiver, une couverture  
végétale protège la structure du  
sol du soleil et de la pluie, entre-  
tient la vie, apporte de l'azote et  
de l'humus.

Le printemps venu, incorporez  
l'engrais vert au sol ou fauchez-  
le pour l'incorporer au compost.  
Plantez aussi en automne de la  
lavande. Elle est robuste et  
résistante jusqu'à -20°C et vous  
aurez une bonne récolte de  
fleurs embaumantes en juillet  
prochain.

Mellifère, la lavande attire de  
nombreuses abeilles et insectes  
butineurs mais curieusement  
pas les guêpes. Aucune crainte  
à vouloir approcher son nez ; ça  
sent si bon...

A. DUPUY

CHANTAL



### PLAN LOCAL D'URBANISME (PLU) COMMUNE DE SCY-CHAZELLES

Les différentes pièces du dossier constituant le Plan Local d'Urbanisme (PLU) de la commune de Scy-Chazelles sont consultables, soit sur le site de la commune à l'adresse suivante : [http://www.mairie-scy-chazelles.fr/upload/PLU\\_Scy.zip](http://www.mairie-scy-chazelles.fr/upload/PLU_Scy.zip)

◀ **L'ASSOCIATION "HANDICAP INTERNATIONAL"** organisera le **25 septembre 2010**, pour la 16<sup>ème</sup> année, une **pyramide de chaussures** dans 30 villes en France. La ville de Metz a accepté de se joindre à l'opération au **Plan d'eau** de l'île Saint Symphorien de **10h à 19h**. Vous trouverez ci-dessous le lien qui vous oriente sur l'affiche annonçant cet événement. <http://www.pyramide-de-chaussures.fr/faites-du-buzz/bannieres.html>

### SERVICE CIVIQUE

La loi N°2010-241 du 10 mars 2010 a créé le dispositif du "SERVICE CIVIQUE". Destiné aux jeunes de 16 à 25 ans et d'une durée de 6 à 12 mois, l'objectif est d'offrir à toute personne volontaire l'opportunité de s'engager et de donner de son temps à la collectivité, et ainsi de renforcer la cohésion nationale et la mixité sociale.

Les missions de service civique pourront être effectuées dans des domaines variés qui sont au nombre de 9 : solidarité, éducation pour tous, santé, culture et loisirs, environnement, sport, mémoire et citoyenneté, développement international et actions humanitaires, intervention d'urgence.

Il donne droit au versement d'une indemnité prise en charge par l'État, et ouvre droit à un régime complet de protection sociale financé par l'État, avec cotisations retraites. Il peut être effectué auprès d'organismes à but non lucratif ou de personnes morales de droit public, en France ou à l'international.

**Renseignements :** [www.service-civique.gouv.fr](http://www.service-civique.gouv.fr)

**Contacts :** Direction Départementale de la Cohésion Sociale (DDCS) - 27 place St Thiebault 57045 Metz Cedex 1 - Tél. : 03 87 75 41 55 ou par mail : [dcds@moselle.gouv.fr](mailto:dcds@moselle.gouv.fr)

**RAPPEL** La télé passe au numérique le **28 septembre**, pensez à vous renseigner en mairie !

**ATTENTION** Des **démarcheurs indelicats** pour la TNT, les panneaux solaires, le démoissage, les traitements de façades, les adoucisseurs, etc... se recommandent **abusivement** de la mairie.

**Nouvelle rubrique sur le site internet de la mairie : «petites annonces».**

### MAIRIE

1 place de l'Esplanade - 57160 SCY-CHAZELLES

Tél. 03 87 60 07 14 - Fax 03 87 60 18 33

[mairie@mairie-scy-chazelles.fr](mailto:mairie@mairie-scy-chazelles.fr) - [www.mairie-scy-chazelles.fr](http://www.mairie-scy-chazelles.fr)

**Horaires d'ouverture :** Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h - Mercredi et samedi de 10h à 12h

### CARNET

M. GUITARD

#### DECES

Carlo BALOSSO 01/05/2010	Maria SIKORA 05/06/2010
Marie Joséphine MIALET 18/05/2010	Daniel FRANÇOIS 25/08/2010

#### MARIAGES

Fabien LE BAYON et Eglantine FLORI	24/04/2010
Christophe HIMBER et Pascale SCHWANKE	24/04/2010
Pierre ENGEL et Laurence RICCI	16/06/2010
Jérôme KLEIN et Delphine POCHON	19/06/2010
Olivier DEBES et Nadia PAVLOVIC	19/06/2010
Denis DARROY et Michèle ROQUES	26/06/2010
Yannick EMO et Christine BERCHE	30/06/2010
Morgan GAMRAOUI et Elodie MOOG	03/07/2010
Raphaël SCHMITT et Dominique PRUSKI	24/07/2010
Alexandre BIVEN et Aurélie DEUTSCH	07/08/2010
Patrick RICHARD et Laetitia AZZOLINA	21/08/2010

#### NAISSANCES

Eléna TALLARICO 17/04/2010	Florine OBLET 16/06/2010
Déline CHAUBET 06/05/2010	Yann MOHR 08/07/2010
Elias LEVY 25/05/2010	Rose MUSZYNSKI 28/07/2010
Romane LEVY 25/05/2010	Samuel RIZZO 05/08/2010
Victoria HUNAUT 31/05/2010	Léonie PIERRE 21/08/2010
Manon MOUGEOT 14/06/2010	

## Adresses utiles

### EN CAS D'URGENCE

Samu 15 ou 03 87 62 27 11

Pompiers 18

Bureau de police de Montigny-les-Metz

155 rue de Pont-à-Mousson

03 87 66 36 44

Commissariat central de Metz

03 87 16 17 17

Police municipale

M. C. Christal 06 11 25 86 72

[police.municipale@mairie-mairie-scy-chazelles.fr](mailto:police.municipale@mairie-mairie-scy-chazelles.fr)

Service du médecin de garde

0 820 33 20 20

en cas de non réponse, appeler le 15

Centre anti-poison

Nancy - 03 83 32 36 36

Usine d'Electricité de Metz

03 87 34 44 44

Distribution eau potable

VEOLIA 0 810 463 463

SAUR 0 811 747 078

Gaz de France

♦ Urgence gaz naturel 0 810 47 33 33

♦ Raccordement 0 810 224 000

♦ Contrat DolceVita 09 69 324 324

Assistante sociale 03 87 30 05 79

Centre médico-social

2 pl Hennocque Longeville-les-Metz

### MÉDECINS

♦ Dr J. Keuffer & Dr C. Véronèse 03 87 60 56 08

9 rue de Verdun - Moulins-les-Metz

♦ Dr A. Iser - 03 87 60 34 96

18 rue de Metz - Moulins-les-Metz

Cabinet médical

Dr A. Mabilie 03 87 30 13 40

Dr F. Piccin 03 87 32 50 22

15 rue du Gal de Gaulle - Longeville-les-Metz

### PHARMACIES

♦ Pharmacie Grojean 03 87 30 54 51

92 rue du G<sup>e</sup> de Gaulle - Longeville-les-Metz

♦ Pharmacie de la Plage 03 87 60 02 03

rue de Metz - Moulins Centre

### SAGES-FEMMES

♦ M<sup>me</sup> Christine Huber

50 bd St Symphorien - Longeville-les-Metz

♦ M<sup>me</sup> Laurence Oster-Adrian

80 rue du G<sup>e</sup> de Gaulle - Longeville-les-Metz

### La Poste

♦ 1 av Libération Moulins-les-Metz

03 87 60 14 84

♦ 31 rue G<sup>e</sup> de Gaulle Longeville-les-Metz

03 87 30 54 66

Presbytère catholique Abbé JM. Stock

03 87 60 10 51 - 15 rue de Crimée

Presbytère protestant Pasteur Nomenyo

03 87 60 63 66 - 68 rue Wilson - Ars-sur-Moselle

Taxi JM 03 87 80 20 54 (tél/fax) 06 62 58 38 27

Enlèvement des encombrants 03 87 39 32 71

### INFIRMIÈRES

♦ M<sup>me</sup> S. Capovilla 03 87 32 72 19

1 voie de la Liberté

♦ M<sup>me</sup> B. Fouda Tchoungui 03 87 60 11 22

9 rue St Nicolas

♦ M<sup>me</sup> N. Schmitt-Walpoel 06 30 37 85 55

2 chemin des Brayes

### CHIRURGIENS DENTISTES

Dr M. Engels-Deutsch & Dr L. Hann 03 87 60 02 40

91b voie de la Liberté

### ORTHOPHONISTE

M<sup>me</sup> E. Poirion 03 87 60 08 29

67 voie de la Liberté

### PÉDICURE PODOLOGUE

♦ M<sup>me</sup> MC. Monnier-Rigollet 03 87 60 43 43

67 voie de la Liberté

♦ M<sup>me</sup> C. Ollio Migeon 03 87 18 58 55

31 rue du Gal de Gaulle Longeville-les-Metz

Déchetterie N° Vert 0 800 87 46 67

Ars-sur-Moselle 03 87 60 60 22

Accueil périscolaire 03 87 60 48 23

Relais Assistantes Maternelles "St-Quentin"

03 87 31 19 23

Bibliothèque 03 87 60 35 52

Ouverture : Mardi 16h-18h, Mercredi 9h-12h et 14h-

18h, Vendredi 17h-19h, Samedi 9h-12h et 14h-16h

[bibliotheque@mairie-scy-chazelles.fr](mailto:bibliotheque@mairie-scy-chazelles.fr)